

10 Years of TermCoord and the New IATE

On the occasion of the 10th anniversary of the Terminology Coordination Unit, NewsHound published an article about “The terminology odyssey”: ... TermCoord’s core business consists in the contribution of our Institution to IATE, the European terminology database, that has grown into a powerful, interinstitutionally coordinated and managed tool, consulted daily by thousands of users – not only within the institutions but also worldwide... Read the full article on [NewsHound](#).

On the 5th December 2018, the Translation Centre for the EU Bodies (CdT), tool manager of the interinstitutional terminology database IATE, organised in Luxembourg the official launch event of its new version. [Watch here the complete video and find more information about the new IATE](#).



Video: [IATE 2 in 1 minute and 19 seconds](#)



[Terminologists Went Away With TermCoord](#) (ECAS login)

Sometimes even terminologists need to get away. To see things from a different perspective, write new definitions based on the changed circumstances, and perhaps find new relevant contexts and references.

The main purpose of the gathering which took place on September was for terminologists and TermCoord to meet in person, look back on what has been done since the last Away Day, and discuss current pertinent issues related to the organisation of terminology work in the European Parliament,

such as the ‘terminologist on duty’ pilot scheme, possibilities of involving the assistants into terminology work, the efficient use of language specific wikies, cooperation with national experts as well as the use of termbases in the units. The participants were familiarised with the main new features of the upcoming IATE 2 and the time schedule of putting it in production.

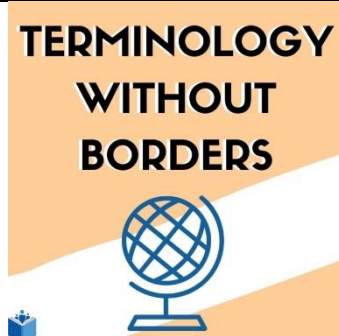
As a round up, we took a moment to reflect on how the major developments during the last 10 years have impacted not only our lives in general, but also terminology work in TermCoord and DG TRAD.



Intersintititutional exchange (EP - CdT)

For 2 months **Maria José Palos Caravina** from CdT has been part of our IATE team. She worked on various IATE projects and drew up a list of experts from different European Agencies.

Daniel Puppen from TermCoord moved to CdT for 2 months.



New Series of Terminology Without Borders

It is a new type of collaboration of EP TermCoord with universities, EU/UN agencies and organisations of the civil society. The aim of these projects is to create databases responding to the daily needs of the citizens. The first two projects of this series are: [YourTerm Medical](#) and [YourTerm Mare](#)



European Terminology Summit in San Sebastian

What looks like a secret formula – 3M4Q, is in fact the motto of this year's summit for the European Association for Terminology (EAFT) in San Sebastián (Spain), standing for: Making, Managing, Measuring Terminology. This is all with the aim of improving Quality (4Q).

Some of you may remember that the previous summit in 2016 was hosted by the European Parliament's Directorate-General for Translation (DG TRAD), taking place in Luxembourg. That summit also marked the 20th anniversary of the EAFT and was dedicated to 'Visions and Revisions'.



DG TRAD represented at Military Terminology Conference in Slovenia

In the beginning of November 2018, the School of Foreign Languages of the Slovenian Armed Forces, Ministry of Defence of the Republic of Slovenia, organised a Conference on Military Terminology in Ljubljana, inviting the European Parliament and NATO.

The EP was represented by the Director General of Translation, who presented the translation and terminology workflow in the EP, and by Darija Brinc and Rodolfo Maslias from TermCoord, who stressed the importance of terminology.



Get Inspired by the Wiki Tutorials (ECAS login)

Stine Jensen from TermCoord prepared 2 tutorials that will take you on an exciting journey through good practices and inspiring use of the wikis from across the language communities.

Wiki Inspiration [Part 1](#) takes you through profiles and user friendliness, start page and layout, etc and [Wiki Inspiration Part 2](#) through forums and decisions, guidelines, expert and external collaboration, terminology and language resources, and many other things. We hope that these tutorials will inspire you and your language community to make further use of the wikis and start using other language wikis and the resources offered there.

IATE work in July–September

The July-September period has been by far the busiest so far this year regarding IATE work, both for TermCoord and for the language units. EP users performed altogether almost 19,000 movements – updates, new data, deletions – compared to some 15,000 during the 2nd quarter. The validation rate was higher too, with approximately 6,800 terms and definitions validated, compared to 6,000 of the previous quarter.

The terminologists worked on various termjobs during these three months: PANA Committee of Inquiry (tax evasion and money laundering), PEST Special Committee (authorisation procedure for pesticides), cybersecurity, Five key communication projects (LUX Prize terminology), TermSafe list, as well as on the supervision of trainees' terminology projects.

The retrieval of document-specific termbases from IATE and their use within Studio has become a regular part of the workflow in some units, while in other units it is still more occasional, but definitely on the increase. During the third quarter, more than 1000 termbases were retrieved.

For more details, visit the [IATE Statistics section](#) of the EurTerm portal (access with EU login).

Check the latest IATE terms of the week

Explore more



Click image to discover [EurTerm](#)

**GLOSSARY
LINKS**



Have a look at our collection of [Glossary Links](#).



Click image to discover [DocHound](#).

Contact us. EP - DG TRAD - Terminology Coordination <http://termcoord.eu>

